



This work is licensed under a
[Creative Commons Attribution 4.0
International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



AL DALILI

Bi-Annual, Multilingual (Arabic, Balochi, Brahui, English, Pashto, Persian, Urdu)

ISSN: 2788-4627 (Print), ISSN: 2788-4635 (online)

Project of RAHATULQULOOB RESEARCH ACADEMY,

Jamiat road, Khiljiabad, near Pak-Turk School, link Spini road, Quetta, Pakistan.

Website: www.aldalili.com

Approved by Higher Education Commission Pakistan

Indexing: » IRI (AIOU), Tahqeeqat, Euro pub, MIAR.

TOPIC

گل بنگلزئی ناناوُل ”دريہو“ اسے موضوعاتی جاچ کس

A thematic study of Gul Bangulzai's Novel "Dreehave"

AUTHOR

1. Zahida Ghulam Rasool, Ph.D Scholar / Lecturer, Department of Brahui, University of Balochistan, Quetta. Email: zahidaghulamrasool@gmail.com
2. Dr. Liaquat Ali Sani, Associate Professor, Department of Brahui, University of Balochistan, Quetta, Pakistan / Post-Doc Fellow, Department of Languages, Tokyo University, Japan.
3. Dr. Shabir Ahmed Shahwani, Assistant Professor, Department of Brahui, University of Balochistan, Quetta, Pakistan.

How to Cite: Zahida Ghulam Rasool, Dr. Liaquat Ali Sani, & Dr. Shabir Ahmed Shahwani. (2023). BRAHUI: گل بنگلزئی ناناوُل ”دريہو“ اسے موضوعاتی جاچ کس: A thematic study of Gul Bangulzai's Novel "Dreehave". *Al-Dalili*, 5(1), 01–06. Retrieved from <https://aldalili.com/index.php/dalili/article/view/123>

URL: <https://aldalili.com/index.php/dalili/article/view/123>

Vol. 5, No.1 || July–December 2023 || BRAHUI -Page. 01-06

Published online: 23-08-2023

گل بنگلزئی ناول ”دریہو“ اسے موضوعاتی جاچ کس

A thematic study of Gul Bangulzai's Novel "Dreehave"

شیر احمد شاہوئی³لیاقت علی سنی²زاحدہ غلام رسول¹**ABSTRACT:**

Stories have been with humans since ancient times. In these stories, the novel has its own identity. The word novel is an Italian word that is an invention of the industrial age. the first novel in Brahui literature under the name of “Drehav” written by Gul Bangulzai in 1989. In this article, Brahui’s first novel, the traditions and themes of our society, are described using Qualitative research methodology and describe under the analytical method. In this novel, the traditions and topics in our society have been discussed. It describes the hardships associated with the nomadic life, the customs and the harsh living conditions of the people.

Keywords: Brahui novel, Drehav, nomadic life.

مست انسان آک غارتیٹی، منگیرہ، اوکان پد غارتیان مریسا میدان تاکنڈامون کریر تو دازندی تیر کنگ ناسے طریقہ کسے، انسان ناضرورت آک ودہسا ہنار۔ غارتیان پد مَش و جبل آتیان پد انسان آک میدان تاکنڈامون کریر دہن او فتازری آزند بنا مریک۔ اوکان ترقی کر سا شہر تاکنڈا اُسرتو دہنگ مرے تو انسان ناجند تینٹ کسے موضوع کسے، انسان نازند کسے قصہ سے، آگہ انسان نا زندمف تو قصہ خاک ودی متوسا او فک قصہ غاتے تا ہریرہ تو او فتازند تو ن تعلق تا اسکا۔

انسان نادر و ح زمین آباد منگ تون کسے اوڑتو نڈا۔ سات تیری ناوڑو ڈول آتیٹی کسے شاعنگک او بنیفنگ کل آں بھلاوڑ مسونے۔ کسے نا مختلف آدرو شم آخ مسونو ڈنکے داستان، متھ، فیل، لسبند، اپیک، کسے پانگ نادادرو شم آتیٹی کسے بدلیک ودی مسنو۔ اینو فکشن ہر ائی داستان، ناول، افسانہ اور دوشونداری ناگیسو جاگہ سے آسر مسونو۔ ناول ناباروٹ داپانگ اک کہ Samuel Richerdson نا ناول Pamela سن 1738 ٹی برطانیہ ٹی چھاپ مس داناول خطا نامکینک ائی چھاپ کنگا سس۔ براہوئی ادب ائی ناول نادہیٹا اے پٹین تو ننے براہوئی نا اولیکو ناول دریہو نظر بریک ہر اک کہ 1989ء ٹی چھاپ مس ہر ادے گل بنگلزئی نوشتہ کریس۔ دریہو نا جاچ آن مہالود الہی اے کہ ناول ہی بطور ادب ناسے صنف کسینا دانانت گرج آخ او فن او تعریف ائی انت گڑا تاننگ الہی اے۔

ناول انت کسے، اونا لغوی معنی انت ہی او ہر ازبان نالوز کسے۔ تو بھاز انگا ادیب آک قلمکار آک ناول ناباروٹ تینا ادبی او نقاد انت خیال آتے درشانی اے کرینو۔

ناول مچازند نامکمل انگا شیفی بڑی، جوانی، گندی، گو کہ ہر وڑنا گڑا اک ناول ٹی موجودا ریر۔ زندگی نا مچا پہلوک ہر ا حقیقی آزند ہی انسان ہی انسان دا کل ناول نہ حصہ خاکو۔

ناول اطالوی زبان نالوز کسے ہر Novelat خان پیشمانے ہر انامعنے اے عجیب، خاص، او انوکھا۔

Novela نئی معنی دہن بیان کننگانے:

"The Italian word "Novela" meaning a tale piece of News"¹

د اباروٹ ڈاکٹر ابو اللیث صدیقی پانک:

”اٹلی والے نظم و نثر میں روز مرہ زندگی کے معمولی واقعات کو مسلسل اور مربوط انداز میں ناول کے نام سے یاد کرتے تھے۔ کبھی کبھی ان قصوں کو بنیاد رزمیہ کہانی پر رکھی جاتی تھی اور کبھی گھریلو واقعات سے ناول کا تانا بانا تیار ہوتا تھا“²

فیروز اللغات نئی ناول نامعنے داوڑی:

”طویل افسانہ، مسلسل اور لمبا قصہ، جس میں متعدد افراد کی کردار نگاری کی گئی ہو“³

براہوئی مٹ:

”مہر غنا افسانہ، مہر غنا قصہ ہر اٹلی انسان نا کردار نگاری مرے“

ناول ناباروٹ شہزاد منظر نوشتہ کیک:

”ناول سے ملتا جلتا لفظ سب سے پہلے اطالویوں سے، انہی طویل کہانیوں کیلئے استعمال کیا۔ جسے Novila یا نئی چیزیں کہا کرتے تھے۔ یہ نام نہاد نئی چیزیں بڑی حد تک عربی اور یونانی داستانوں سے ماخوذ ہو کر تھیں۔ ان عربی کہانیوں کے بغیر نہ اطالوی طویل افسانے میں جان پڑتی ہے۔ نہ یوکیچو کافن اپنے اصلی میدان میں آگاہ ہوتا ہے۔ اور نہ یورپ میں ناول کی بنیاد پڑتی“⁴

ناول نالوز لاطینی آن فرانسسی اوڈان پد انگریزی، انگریزی آن اُردو ادب، اُردو آن پد براہوئی ادب ٹی اوڑدہ مس۔ ہرانا مطلب ”پوسکنا، جو انکا“ داہمولوز ہر اد فارسی زبان اٹ نوی اور نوین ٹی ”نول پاراتا۔ داگراغان اندازہ خلنگ مریک کہ قدیم، ہندن یورپی زبان نئے۔

ناول نئے اہم ٹی ادبی ٹی صنف نئے۔ ہر اکہ انسان نا حقیقی آزند اتون تعلق تحک۔ دا کل ادیب آتا نظریہ غایتان سہتمک کہ دا ہر اکہ حقیقی آقصہ سے بیان کے ٹی انسان نامعاشرہ نازندگی ناباروٹ تینالوز تیبی بھاز جونی اٹ بیان کے پوسکنا گڑاتے موناہتے ناول ٹی۔ دا حقیقت نئے کہ حقیقی آناول ناموضوع ٹی ناول نگار انسان ٹی مچا معاشرتی ٹی تاریخی ٹی واقعہ غایتی گنڈک، د اباروٹ ممتاز حسین پانک: ”علمی کتابیں تو بے شمار موضوعات پر لکھی جاسکتی ہیں لیکن ناول کا موضوع ایک ہی ہوتا ہے اور وہ ہے زندگی“⁵

براہوئی مٹ:

”علمی کتاباک تو بے کچ سرحال تیا لکھنگ مریرہ ولے ناول ناسرحال اسٹ مریک او مریک انسان نازند“

ناول نگار انسانیت ٹی سرحال جوڑ کیک ٹی او معاشرتی تاریخی ہر وژ نا واقعات آک انسان نازند ٹی مریرہ۔ ناول نگار او فتنے سرحال کرسا ناول ٹی نوشتہ کیک اتنے کہ ناول نگار ناول ٹی اسے حقیقت نُس بیان کیک ٹی خیالی آدنیانغان باز مر انسان ٹی جوان انکا لوز

آئیٹ ٹیک۔ ناول نگار ناول ائی تینا کڑدار نازندانا ہر نیش او پہلو یا وناچپ او چا کڑد اے ہیجکامی اٹ یا تفصیل اٹ بیان کیک اوڑتون تد واقعہ، کڑدار، علاقہ، مد او موسم کل اے اے تفصیل اٹ مون آپاش کیک۔

ناول ناباروٹ ڈاکٹر مظفر عباس پانک: ”اس صنف میں ناول کا زندگی کے ساتھ چولی دامن کا ساتھ ہے جیتی جاتی، چلتی پھرتی، سانس لیتی زندگی جس میں حرکت بھی ہے۔ تحریک بھی جمود بھی ہے، انجامد بھی، استعمال بھی ہے، سکون بھی، فرض وہ تمام رنگ جو زندگی کے ہیں وہی ناول کے بھی ہے۔“⁶

ناول ناباروٹ سہیل بخاری پانک: ”ناول انسان کی باطنی اور خارجی زندگی کے تصادم کا ایک مسلسل نثری قصہ ہے جو قدیم افسانوں کی بہ نسبت ہماری زندگی سے زیادہ سے زیادہ قریب ہوتا ہے“⁷۔

براہوئی مٹ:

”ناول انسان نازندانا پیشین ناوتہ نازندئے میلوک نثری مئی قصہ سے۔ ہر اکہ متکنا افسانہ غاتا نسبت نازندانا آن بھاز زیات خڑک مریک“

ناول ائی کڑدار نازندانا چاشینی بڑزی حالت، نفسیات، سوچ او فکر، چرت او او بام بیان مریک ہر ائی کڑدار نازندانا تفوک او گنڈوک آو ہیل او مصیبت، خوشی، غمی، کاریم او بے کاری، غریبی او بڑگی، لنگڑی او سیری تے ناول نگار تفصیل اٹ بیان کیک۔
براہوئی ادب اٹ ناول نگار ہر اتم ناول مئی کھک توئی ہمو قصہ غاتے قلمبند کیک ہر اکہ معاشرہ نامریرہ ہر اکہ انسانی زندنا حصہ غاک مریرہ ہر اکہ ناول خونو کاتے بھاز متاثر کیک۔ تینا داپار اپار انسان آتا زندگی نامشاہدہ اے کیک۔ ناول آئیٹئی نئے انسان کئی انسان تے سماج کئی کئی سماج آک موجود اریر۔ ہر ناول ٹی ہر اکردار آک ام اریری مینا معاشرہ نا حساب اٹ جتائی۔
براہوئی ناول ناگیشتری سرحال آخ ناراج آن بلوک او مطلب دافتیا سرحال کر فیئنا راج ائی ساڑی باقی تا سرحال آتیاں خڑکی تخرہ۔

دریہو ناول گل: بنگلہائی نابراہوئی ادب اٹ او لیکو ناول مئی ہر اکہ تخلیقی مئی ناول نئے۔ ہر اکہ ناول نامیدان ائی براہوئی ادب مئی خالی ایسو۔ دریہو ناول مئی خونگان پداسا تمک کہ گل: بنگلہائی بلوچستان ناباشندہ سے ہر اکہ تینا مخلوق نا سختی و سوری تے بھاز خڑک آن خنانے۔ دہنک ناول مرے، افسانہ مرے او حقیقت آن بھاز خڑک مریک تو گل: بنگلہائی تینا ناول ٹی حقیقت مئی بھاز خوڑتی اٹ بیان کرینے۔ اونالوز آتا خلنگ معاشرہ مئی خڑک نشان ایٹک، کردار آتے ناول ناموضوع کے بھاز جوانی اٹ ٹلانے۔ 1980 آن پد بروکادا ناول تینا مخلوق نا لنگڑی، غریبی، بیان کرینے تو ایلو کنڈ امیر و معتبر آتا ظالمی مئی ام بھاز جوان بیان کرینے ہر معاشرہ ٹی آگہ جوانیک اریر تو ہموڑے گندہیک ام بھاز اریر۔ دانا ناول نا کردار آک ام ناول ناموضوع اریر و ہندانا ٹی جاگہ نس گل: بنگلہائی نوشتہ کیک:

”غریب خدا کرینے ولے بے غیرت افٹ کہ مال مئی کنا تورس، چندے کنا زانیف تون او ارتینا مئے چو کری کیس“⁸۔

گل بنگلزی تینا ناول ٹی داجاگہ غا غریب ئی موضوع جوڑ کرینے کہ غریبی آزند بھاز سختی تیت تیر مریک ولے غریبی ٹی آم وارث ناباوه جمال بھاز غیرت مند ئی ’ بندغ نَس اسکا۔ اوتینے میر نامونا شیف خلنو، تو داڑے اونا بہادری ودلیری بیان کننگا نے۔ ایہن داناوُل ٹی پہوالی آ مخلوق داناوُل نازیب وزینت ئی ’، ہر اکہ مخلوق کچی خراسان ہپ بٹ کیرہ او فقا زنگی ہندن، گدرینگک واند اوڑ او فقا زند تیر مریک، دا آم ناول نا بھاز جو انو موضوع نَسے داڑان بیدس ناول بے زیب ئی ’ گونڈ خننگک، میر ولی داد داڑے پانک: ”کنا غصہ ئے چاوه خننئس، ای داڑے بادشاہ اٹ، لمہ نامار کنے آن ہر لیفنگ کپک کا ٹم ئے ناداڑے جگہو تو جگنگ کیوہ“⁹ داڑے موضوع میر معتبری جوڑ مریک بادشای آ جوڑ مریک کہ ہر اوڑ میر ولی داد ظالم ئی ’ بندغ نَسے ہر اکہ غریب آتے بھاز زیات ظلم ئی ’ جبر کیک، جو اننگا ناول ناخوبی ام ہندا دے کہ ہر اکہ درائی ام موضوع جوڑ کیک تو اونا حقیقت ئی ’ جو انی اٹ بیان کیک۔ ناول ناموضوع بھاز جو انی اٹ خلوک ئی ہر اڑے غریب زندی تو ایلو کنڈ امیر معتبر آتا ظالمی ئی۔ ہندا نامعاشرہ ناکہ غاکو۔ دریہو ناول معاشرہ نا بھاز بھلو مثال نَسے کہ داناوُل ناسر حال ناراج ونامعاشرہ ئے۔

دا پہوالی آ مخلوق ہر اکے سندھ ناعلاقہ غاتیان ہپسہ خراسان نہ کنڈا، بولان ناو لتیٹی دا بولان نامش و جبل آہیٹی برسائینکن جاگہ جوڑ کیرہ۔ تو دافقا زند بھاز مشکل اٹ تیر مسکا ہر اڑے غریب انگا پہوالی مخلوق نازندی گل بنگلزی بیان کرینے اوڑے اندن لگک کہ گل صاحب تینٹ ہموڑے ساڑی مسونے اونا ناول ٹی لوز آتا خلنگک، دھنکہ جاگہ نَس میر ولی داد ناولز تا پانک کہ:

”ڈھاڈر آن اینگ بولان ناو لایٹی ظل موریف تہ“¹⁰

داڑے اونا نوشت اٹ ہر اڑے کردار آتاز بیائی بیان کرینے تو ہموڑے اوند ارہ کشی ام جو ان موضوع جوڑ کرینے۔ پہوالی آ مخلوق میر معتبر آتیان بیدس ایلور سم وودو آتے ام بھاز زیائی اٹ تینا قلم اٹ قلمبند کرینے۔ دھنکہ نَسے کنڈا نابر اہوئی مخلوق نا نفسیاتی ئی جاچ نَس آم اونا ناول نا حصہ نَسے کہ ایلو موضوع جوڑ کرینے کہ امہ تینا مسٹر نابر ام ئی تینا سنگت نامار تون کیک۔ اوڑے تینا مسٹر نازو نابر ام ئی کنگک خواہیک کین مخلوق نا ہیئت آتا توجہ غان جمال نامار وارث تینا مسٹر نابر ام ئی ظالم و جابریئی مائی سینا مار تون کیک۔ تینا منت ئی رسم وودو آتے برجاتھنک لیکن تینا مسٹر نازندی جو ان خواہو تینا مسٹر ئی رسم وودو آتا توجہ غان تینائی ناوجہ غان قربان کرے۔ انتنے کہ نازو نا بلغز بھاز ظالم ئی ’ مائی نَس مریک۔ ہر اکے تینا اَرغ تون مُست آن ہنداری تا الوکا ہڑدے جنگ ڈھینڈ کریکا۔

گل بنگلزی داڑے مسن تابے وسی ئی ’ تینا لمہ ناعزت نا خاطر قربان مریرہ۔ او د بھاز خوڑ ٹی اٹ خلوکو ہر اکہ ناول خوا نوکاتے اوتینٹ داناوُل اے ڈب مریک کہ ننا مخلوق نا نفسیات ہر اوڑ ٹی نار سم وودو آتا دو آن اخس مجبور مرینا۔ ظالم آتا ظالمی ئی برداشت کننگک دہن کہ مست وارث ناباوه غامیر نا ظلم اونا جان ئی درے ولد اونا مسٹر نازندی بلغز نا دو تیان بے وس مس ئی ’ اراغان کشنگا۔ دا کل ننا معاشرہ نا جو انی وگندی کونا مخلوق ناسوچ ئی کہ اوتینٹ داد خراب کرینو۔ ہر اتم وارث نامسٹر نار شتہ بریک تو اونا زاسیفہ جو انین پانک:

”نہ غریب داڑان تو جو انے نازو اسے شو ان نازندٹ شاعن مارتہ موسی ہم لمہ نا ہیئت اٹ ارے غریبا باوہ ئے اصل باکٹ

اتیک ای خاخرئی تینا نازو چنائے شاخپہرہ“¹¹.

دہن اوکک تینا مسٹر نازند ام ہر الیکن رسم و دودو آناو جہ غان ولدانا ام مسٹر تینا خاخرئی بیٹر داوڑ نا کردار نگاری، منظر نگاری سر حال تازیبائی ناول ناست مریرہ۔ داناوُل ئی نئے ساتمک کے ننا مخلوق بھاز زیات سادہ ئی بندغ مسونو۔ ہر امعاشرہ ئی رہینگارہ ہمو فتادو آن مجبور ائمر۔

کھٹیا:

اوقتا دوک رسم و دودو آتاو جہ غان تفوک ائمر کہ اوکک جوان ئی ’ فیصلہ کنگ کتوسہ تو دانا معاشرہ ناموضوعک اریر۔ میر و معتبر، غریبی، ظالم ناظالمی، پہوال آ مخلوق نازند تو دریہو نازیبائی بیاقان ئی کہ گل بنگلزی ہر اوڑ تینا مخلوق نازند ئی زیبائی اٹ ٹلانے۔ مسست ناوخت نابندغ آک ار اوڑ مسونو۔ اوقتا نفسیات امر مسونے۔ داکل ناول ناحصہ غاکو ہر اوکک حقیقت آن بھاز خڑوک ئی ہموڑے رسم و دودو آک دہنکہ براہوئی، لب مرے، مہڑھ مرے داکل موضوعک زیبا کیرتا۔

براہوئی ادب ناناوُل نگاری بھاز جوانی اٹ کننگا نے ناناوُل نگار گل بنگلزی ناناوُل دریہو ئے بھاز جوانو ناول ئے۔ دا ئی تینا مخلوق کن ئے سخ نَس ہم ارے اوقتا زندگی امر مرے تینا معاشرہ ناجوانی تے بیان کرینے کہ ہراڑے تینا جوانی ناخاطران تینا چاند تے قربان کیرہ۔

حوالہ خاک

¹ New world encyclopedia, 2019, P2

² صدیقی، ابواللیث، ناول فنی نقطہ نظر سے، مشمولہ اردو نثر کافی ارتقاء، پبلشر، سن، ص 76

³ فیروز الدین، مولوی، فیروز اللغات (نیا ایڈیشن) فرید بک ڈپو پرائیویٹ لمیٹڈ، نئی دہلی انڈیا، سن، ص 1102

⁴ منظر، مشمولہ ناول، شہزاد منظر، ادارہ فروغ قومی زبان، اسلام آباد، 2012ء، ص 137

⁵ حسین، ممتاز، نئی قدریں، الاستقلال پریس، لاہور، سن، ص 642

⁶ عباس، مظفر اردو ناول کا سفر داستان سے افسانے تک، گوہر پبلی کیشنز، لاہور، سن، ص 22

⁷ بخاری، سمیل، اردو ناول نگاری، مکتبہ جدید، لاہور، 1960ء، ص 6

⁸ بنگلزی، گل، دریہو، براہوئی اکیڈمی کونسل، ارنٹیکو ایڈیشن، 2015ء، ص 13

⁹ بنگلزی، گل، دریہو، براہوئی اکیڈمی کونسل، ص 15

¹⁰ بنگلزی، گل، دریہو، براہوئی اکیڈمی کونسل، ص 27

¹¹ بنگلزی، گل، دریہو، براہوئی اکیڈمی کونسل، ص 9